|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 12:75** |  | |
|  |  | |
| WVV | De bestuursorganen van de vennootschappen die aan de splitsing deelnemen, stellen bij authentieke of bij onderhandse akte een splitsingsvoorstel op.  Het splitsingsvoorstel vermeldt ten minste:  1° de rechtsvorm, de naam, het voorwerp en de zetel van de te splitsen vennootschap en van de nieuwe vennootschappen;  2° de ruilverhouding van de aandelen en, in voorkomend geval, het bedrag van de opleg in geld;  3° de wijze waarop de aandelen in de nieuwe vennootschappen worden uitgereikt;  4° de datum vanaf wanneer deze aandelen recht geven op winstdeelname, evenals elke bijzondere regeling betreffende dit recht;  5° de datum vanaf wanneer de handelingen van de te splitsen vennootschap boekhoudkundig worden geacht te zijn verricht voor rekening van een van de nieuwe vennootschappen, die niet eerder mag worden geplaatst dan op de eerste dag na de afsluiting van het boekjaar waarvoor de jaarrekening reeds werd goedgekeurd van de bij de verrichting betrokken vennootschappen;  6° de rechten die de nieuwe vennootschappen toekennen aan de vennoten of aandeelhouders van de te splitsen vennootschap, die bijzondere rechten hebben en aan de houders van andere effecten dan aandelen, of de jegens hen voorgestelde maatregelen;  7° de bezoldiging die wordt toegekend aan de commissarissen of de bedrijfsrevisoren of externe accountants voor de opstelling van het in artikel 12:78 bedoelde verslag;  8° ieder bijzonder voordeel toegekend aan de leden van de bestuursorganen van de vennootschappen die aan de splitsing deelnemen;  9° de nauwkeurige beschrijving en verdeling van de aan elke nieuwe vennootschap over te dragen delen van de activa en passiva van het vermogen;  10° de verdeling onder de vennoten of aandeelhouders van de te splitsen vennootschap van de aandelen van de nieuwe vennootschappen, evenals het criterium waarop deze verdeling is gebaseerd;  11° de naam en standplaats van de instrumenterende notaris, in het in artikel 12:90 bedoelde geval.  Het splitsingsvoorstel moet door elke vennootschap die aan de splitsing deelneemt ter griffie van de ondernemingsrechtbank van haar zetel worden neergelegd en bekendgemaakt bij uittreksel of mededeling overeenkomstig respectievelijk de artikelen 2:8 en 2:14, 1° of 4°. In dit laatste geval bevat de mededeling een hyperlink naar de vennootschapswebsite. De neerlegging gebeurt uiterlijk zes weken vóór het besluit tot splitsing vermeld in artikel 12:83. | Les organes d'administration des sociétés participant à la scission établissent un projet de scission par acte authentique ou par acte sous signature privée.  Le projet de scission mentionne au moins:  1° la forme légale, la dénomination, l'objet et le siège de la société à scinder ainsi que des nouvelles sociétés;  2° le rapport d'échange des actions ou parts et, le cas échéant, le montant de la soulte en espèces;  3° les modalités de remise des actions ou parts des nouvelles sociétés;  4° la date à partir de laquelle ces actions ou parts donnent le droit de participer aux bénéfices ainsi que toute modalité particulière relative à ce droit;  5° la date à partir de laquelle les opérations de la société à scinder sont considérées du point de vue comptable comme accomplies pour le compte de l'une ou l'autre des nouvelles sociétés, cette date ne pouvant remonter avant le premier jour qui suit la clôture de l'exercice social dont les comptes annuels des sociétés concernées par l'opération ont déjà été approuvés;  6° les droits attribués par les nouvelles sociétés aux associés ou actionnaires de la société à scinder ayant des droits spéciaux et aux titulaires de titres autres que des parts ou actions ou les mesures proposées à leur égard;  7° les émoluments attribués aux commissaires ou aux réviseurs d'entreprises ou aux experts-comptables externes pour la rédaction du rapport prévu à l'article 12:78;  8° tout avantage particulier attribué aux membres des organes d'administration des sociétés participant à la scission;  9° la description et la répartition précises des éléments du patrimoine actif et passif à transférer à chacune des nouvelles sociétés;  10° la répartition aux associés ou actionnaires de la société à scinder des parts ou actions des nouvelles sociétés, ainsi que le critère sur lequel cette répartition est fondée;  11° le nom et la résidence du notaire instrumentant, dans le cas visé à l'article 12:90.  Le projet de scission doit être déposé par chacune des sociétés participant à la scission au greffe du tribunal de l'entreprise de son siège et publié par extrait ou mention conformément respectivement aux articles 2:8 et 2:14, 1° ou 4°. Dans ce dernier cas, la mention comporte un lien hypertexte vers le site internet de la société. Le dépôt a lieu au plus tard six semaines avant la décision de scission mentionnée à l'article 12:83. |
| Wetsontwerp 3349 | In de Franse tekst van artikel 12:75, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “sous seing privé” vervangen door de woorden “sous signature privée”. | Dans l’article 12:75, alinéa 1er, du même Code, les mots “sous seing privé” sont remplacés par les mots “sous signature privée”. |
| MvT 3349 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| RvSt 3349 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| Amendement nr. 44 bij 3349 | In Hoofdstuk 3, Afdeling 20, een artikel 60/10 invoegen, luidende:  “Art. 60/10. In de Franse tekst van artikel 12:75, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “sous seing privé” vervangen door de woorden “sous signature privée”.”    VERANTWOORDING  Er wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 34. | Dans le Chapitre 3, Section 20, insérer un ar- ticle 60/10, rédigé comme suit:  “Art. 60/10. Dans le texte français de l’article 12:75, alinéa 1er, du même Code, les mots “sous seing privé” sont remplacés par les mots “sous signature privée”.”  JUSTIFICATION Il est renvoyé à la justification de l’amendement n° 34. |
| WVV | De bestuursorganen van de vennootschappen die aan de splitsing deelnemen, stellen bij authentieke of bij onderhandse akte een splitsingsvoorstel op.  Het splitsingsvoorstel vermeldt ten minste:  1° de rechtsvorm, de naam, het voorwerp en de zetel van de te splitsen vennootschap en van de nieuwe vennootschappen;  2° de ruilverhouding van de aandelen en, in voorkomend geval, het bedrag van de opleg in geld;  3° de wijze waarop de aandelen in de nieuwe vennootschappen worden uitgereikt;  4° de datum vanaf wanneer deze aandelen recht geven op winstdeelname, evenals elke bijzondere regeling betreffende dit recht;  5° de datum vanaf wanneer de handelingen van de te splitsen vennootschap boekhoudkundig worden geacht te zijn verricht voor rekening van een van de nieuwe vennootschappen, die niet eerder mag worden geplaatst [dan op de eerste dag na de afsluiting van het boekjaar waarvoor de jaarrekening reeds werd goedgekeurd van de bij de verrichting betrokken vennootschappen;](#_Amendement_447)  6° de rechten die de nieuwe vennootschappen toekennen aan de vennoten of aandeelhouders van de te splitsen vennootschap, die bijzondere rechten hebben en aan de houders van andere effecten dan aandelen, of de jegens hen voorgestelde maatregelen;  7° de bezoldiging die wordt toegekend aan de commissarissen of de bedrijfsrevisoren of externe accountants voor de opstelling van het in artikel 12:78 bedoelde verslag;  8° ieder bijzonder voordeel toegekend aan de leden van de bestuursorganen van de vennootschappen die aan de splitsing deelnemen;  9° de nauwkeurige beschrijving en verdeling van de aan elke nieuwe vennootschap over te dragen delen van de activa en passiva van het vermogen;  10° de verdeling onder de vennoten of aandeelhouders van de te splitsen vennootschap van de aandelen van de nieuwe vennootschappen, evenals het criterium waarop deze verdeling is gebaseerd;  11° de naam en standplaats van de instrumenterende notaris, in het in artikel 12:90 bedoelde geval.  Het splitsingsvoorstel moet door elke vennootschap die aan de splitsing deelneemt ter griffie van de ondernemingsrechtbank van haar zetel worden neergelegd en bekendgemaakt bij uittreksel of mededeling overeenkomstig respectievelijk de artikelen 2:8 en 2:14, 1°, of 4°. In dit laatste geval bevat de mededeling een hyperlink naar de vennootschapswebsite. De neerlegging gebeurt uiterlijk zes weken vóór het besluit tot splitsing vermeld in artikel 12:83. | Les organes d'administration des sociétés participant à la scission établissent un projet de scission par acte authentique ou par acte sous seing privé.  Le projet de scission mentionne au moins :  1° la forme légale, la dénomination, l'objet et le siège de la société à scinder ainsi que des nouvelles sociétés ;  2° le rapport d'échange des actions ou parts et, le cas échéant, le montant de la soulte en espèces;  3° les modalités de remise des actions ou parts des nouvelles sociétés ;  4° la date à partir de laquelle ces actions ou parts donnent le droit de participer aux bénéfices ainsi que toute modalité particulière relative à ce droit ;  5° la date à partir de laquelle les opérations de la société à scinder sont considérées du point de vue comptable comme accomplies pour le compte de l'une ou l'autre des nouvelles sociétés, cette date ne pouvant [remonter avant le premier jour qui suit la clôture de l'exercice social dont les comptes annuels des sociétés concernées par l'opération ont déjà été approuvés;](#_Amendement_447_1)  6° les droits attribués par les nouvelles sociétés aux associés ou actionnaires de la société à scinder ayant des droits spéciaux et aux titulaires de titres autres que des parts ou actions ou les mesures proposées à leur égard ;  7° les émoluments attribués aux commissaires ou aux réviseurs d'entreprises ou experts-comptables externes pour la rédaction du rapport prévu à l'article 12:78 ;  8° tout avantage particulier attribué aux membres des organes d'administration des sociétés participant à la scission ;  9° la description et la répartition précises des éléments du patrimoine actif et passif à transférer à chacune des nouvelles sociétés ;  10° la répartition aux associés ou actionnaires de la société à scinder des parts ou actions des nouvelles sociétés, ainsi que le critère sur lequel cette répartition est fondée ;  11° le nom et la résidence du notaire instrumentant, dans le cas visé à l'article 12:90.  Six semaines au moins avant l'assemblée générale appelée à se prononcer sur la scission, le projet de scission doit être déposé par chacune des sociétés participant à la scission au greffe du tribunal de l'entreprise de son siège et publié par extrait ou mention conformément respectivement aux articles 2:8 et 2:14, 1°, ou 4°. Dans ce dernier cas, la mention comporte un lien hypertexte vers le site internet de la société. Le dépôt a lieu au plus tard six semaines avant la décision de scission mentionnée à l'article 12:83. |
| Ontwerp | Art. 12:75. De bestuursorganen van de vennootschappen die aan de splitsing deelnemen, stellen bij authentieke of bij onderhandse akte een splitsingsvoorstel op.    Het splitsingsvoorstel vermeldt ten minste:  1° de rechtsvorm, de naam, het voorwerp en de zetel van de te splitsen vennootschap en van de nieuwe vennootschappen;  2° de ruilverhouding van de aandelen en, in voorkomend geval, het bedrag van de opleg;  3° de wijze waarop de aandelen in de nieuwe vennootschappen worden uitgereikt;  4° de datum vanaf wanneer deze aandelen recht geven op winstdeelname, evenals elke bijzondere regeling betreffende dit recht;  5° de datum vanaf wanneer de handelingen van de te splitsen vennootschap boekhoudkundig worden geacht te zijn verricht voor rekening van een van de nieuwe vennootschappen, die niet eerder mag worden geplaatst dan op de eerste dag van het lopende boekjaar;  6° de rechten die de nieuwe vennootschappen toekennen aan de vennoten of aandeelhouders van de te splitsen vennootschap, die bijzondere rechten hebben en aan de houders van andere effecten dan aandelen, of de jegens hen voorgestelde maatregelen;  7° de bezoldiging die wordt toegekend aan de commissarissen of de bedrijfsrevisoren of externe accountants voor de opstelling van het in artikel 12:78 bedoelde verslag;  8° ieder bijzonder voordeel toegekend aan de leden van de bestuursorganen van de vennootschappen die aan de splitsing deelnemen;  9° de nauwkeurige beschrijving en verdeling van de aan elke nieuwe vennootschap over te dragen delen van de activa en passiva van het vermogen;  10° de verdeling onder de vennoten of aandeelhouders van de te splitsen vennootschap van de aandelen van de nieuwe vennootschappen, evenals het criterium waarop deze verdeling is gebaseerd;  11° de naam en standplaats van de instrumenterende notaris, in het in artikel 12:90 bedoelde geval.    Het splitsingsvoorstel moet door elke vennootschap die aan de splitsing deelneemt ter griffie van de ondernemingsrechtbank van haar zetel worden neergelegd en bekendgemaakt bij uittreksel of mededeling overeenkomstig respectievelijk de artikelen 2:8 en 2:14, 1°, of 4°. In dit laatste geval bevat de mededeling een hyperlink naar de vennootschapswebsite. De neerlegging gebeurt uiterlijk zes weken vóór het besluit tot splitsing vermeld in artikel 12:83. | Art. 12:75. Les organes d'administration des sociétés participant à la scission établissent un projet de scission par acte authentique ou par acte sous seing privé.    Le projet de scission mentionne au moins:  1° la forme, la dénomination, l'objet et le siège de la société à scinder ainsi que des nouvelles sociétés;  2° le rapport d'échange des actions ou parts et, le cas échéant, le montant de la soulte;  3° les modalités de remise des actions ou parts des nouvelles sociétés;  4° la date à partir de laquelle ces actions ou parts donnent le droit de participer aux bénéfices ainsi que toute modalité particulière relative à ce droit;  5° la date à partir de laquelle les opérations de la société à scinder sont considérées du point de vue comptable comme accomplies pour le compte de l'une ou l'autre des nouvelles sociétés, cette date ne pouvant remonter le premier jour de l'exercice social en cours;  6° les droits attribués par les nouvelles sociétés aux associés ou actionnaires de la société à scinder ayant des droits spéciaux et aux titulaires de titres autres que des parts ou actions ou les mesures proposées à leur égard;  7° les émoluments attribués aux commissaires ou aux réviseurs d'entreprises ou experts-comptables externes pour la rédaction du rapport prévu à l'article 12:78;  8° tout avantage particulier attribué aux membres des organes d'administration des sociétés participant à la scission;  9° la description et la répartition précises des éléments du patrimoine actif et passif à transférer à chacune des nouvelles sociétés;  10° la répartition aux associés ou actionnaires de la société à scinder des parts ou actions des nouvelles sociétés, ainsi que le critère sur lequel cette répartition est fondée;  11° le nom et la résidence du notaire instrumentant, dans le cas visé à l'article 12:90.    Six semaines au moins avant l'assemblée générale appelée à se prononcer sur la scission, le projet de scission doit être déposé par chacune des sociétés participant à la scission au greffe du tribunal de l'entreprise de son siège et publié par extrait ou mention conformément respectivement aux articles 2:8 et 2:14, 1°, ou 4°. Dans ce dernier cas, la mention comporte un lien hypertexte vers le site internet de la société. Le dépôt a lieu au plus tard six semaines avant la décision de scission mentionnée à l'article 12:83. |
| Voorontwerp | Art. 12:75. De bestuursorganen van de vennootschappen die aan de splitsing deelnemen, stellen bij authentieke of bij onderhandse akte een splitsingsvoorstel op.    In het splitsingsvoorstel wordt ten minste vermeld:  1° de rechtsvorm, de naam, het voorwerp en de zetel van de te splitsen vennootschap en van de nieuwe vennootschappen;  2° de ruilverhouding van de aandelen en, in voorkomend geval, het bedrag van de opleg;  3° de wijze waarop de aandelen in de nieuwe vennootschappen worden uitgereikt;  4° de datum vanaf wanneer deze aandelen recht geven op winstdeelname, evenals elke bijzondere regeling betreffende dit recht;  5° de datum vanaf wanneer de handelingen van de te splitsen vennootschap boekhoudkundig geacht worden te zijn verricht voor rekening van een van de nieuwe vennootschappen;  6° de rechten die de nieuwe vennootschappen toekennen aan de vennoten of aandeelhouders van de te splitsen vennootschap, die bijzondere rechten hebben en aan de houders van andere effecten dan aandelen, of de jegens hen voorgestelde maatregelen;  7° de bezoldiging die wordt toegekend aan de commissarissen of de bedrijfsrevisoren voor de opstelling van het in artikel 12:78 bedoelde verslag;  8° ieder bijzonder voordeel toegekend aan de leden van de bestuursorganen van de vennootschappen die aan de splitsing deelnemen;  9° de nauwkeurige beschrijving en verdeling van de aan elke nieuwe vennootschap over te dragen delen van de activa en passiva van het vermogen;  10° de verdeling onder de vennoten of aandeelhouders van de te splitsen vennootschap van de aandelen van de nieuwe vennootschappen evenals het criterium waarop deze verdeling is gebaseerd;  11° de naam en standplaats van de instrumenterende notaris, in het in artikel 12:90 bedoelde geval.    Het splitsingsvoorstel moet door elke vennootschap die aan de splitsing deelneemt ter griffie van de ondernemingsrechtbank van haar zetel worden neergelegd en bekendgemaakt bij uittreksel of mededeling overeenkomstig respectievelijk de artikelen 2:7 en 2:13, 1°, of 4°. In dit laatste geval bevat de mededeling een hyperlink naar de vennootschapswebsite. De neerlegging gebeurt uiterlijk zes weken vóór het besluit tot splitsing vermeld in artikel 12:83. | Art. 12:75. Les organes d'administration des sociétés participant à la scission établissent un projet de scission par acte authentique ou par acte sous seing privé.    Le projet de scission mentionne au moins:  1° la forme, la dénomination, l'objet et le siège de la société à scinder ainsi que des nouvelles sociétés;  2° le rapport d'échange des actions ou parts et, le cas échéant, le montant de la soulte;  3° les modalités de remise des actions ou parts des nouvelles sociétés;  4° la date à partir de laquelle ces actions ou parts donnent le droit de participer aux bénéfices ainsi que toute modalité relative à ce droit;  5° la date à partir de laquelle les opérations de la société à scinder sont considérées du point de vue comptable comme accomplies pour le compte de l'une ou l'autre des nouvelles sociétés;  6° les droits assurés par les nouvelles sociétés aux associés ou actionnaires de la société à scinder ayant des droits spéciaux et aux titulaires de titres autres que des actions ou les mesures proposées à leur égard;  7° les émoluments attribues aux commissaires ou aux réviseurs d'entreprises chargés de la rédaction du rapport prévu à l'article 12:78;  8° tous avantages particuliers attribués aux membres des organes d'administration des sociétés participant à la scission;  9° la description et la répartition précises des éléments du patrimoine actif et passif à transférer à chacune des nouvelles sociétés;  10° la répartition aux associés ou actionnaires de la société à scinder des actions des nouvelles sociétés, ainsi que le critère sur lequel cette répartition est fondée;  11° le nom et la résidence du notaire instrumentant, dans le cas visé à l'article 12:90.  Six semaines au moins avant l'assemblée générale appelée à se prononcer sur la scission, le projet de scission doit être déposé par chacune des sociétés participant à la scission au greffe du tribunal des entreprises de son siège et publié par extrait ou mention conformément respectivement aux articles 2 :7 et 2 :13, 1°, ou 4°. Dans ce dernier cas, la mention comporte un lien hypertexte vers le site internet de la société. Le dépôt a lieu au plus tard six semaines avant la décision de scission mentionnée à l'article 12:83. |
| MvT | Artikelen 12:74 – 12:90.  Deze bepalingen hernemen de artikelen 742-757 W.Venn., met volgende verduidelijkingen, wijzigingen en toevoegingen.  In artikel 12:75, derde lid, wordt verduidelijkt dat de termijn van zes weken begint te lopen vanaf de neerlegging van het splitsingsvoorstel. Overeenkomstig artikel 2:13 vindt de bekendmaking van het splitsingsvoorstel plaats binnen tien dagen na de neerlegging ervan. | Articles 12:74 – 12:90.  Ces dispositions reprennent les articles 742 à 757 C. soc., moyennant les précisions, modifications et ajouts suivants.  À l'article 12:75, alinéa 3, il est précisé que le délai de six semaines prend cours au dépôt du projet de scission. Conformément à l'article 2:13 la publication du projet de scission a lieu dans les dix jours de son dépôt. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| Amendement 447 | In het voorgestelde artikel 12:75, tweede lid, 5° de woorden “dan op de eerste dag van het lopende boekjaar” vervangen door de woorden “dan op de eerste dag na de afsluiting van het boekjaar waarvoor de jaarrekening reeds werd goedgekeurd van de bij de verrichting betrokken vennootschappen.”  VERANTWOORDING  Zie de verantwoording van amendement nr. 443. | Dans l’article 12:75, alinéa 2, 5° proposé, remplacer les mots “avant le premier jour de l’exercice social en cours” par les mots “avant le premier jour qui suit la clôture de l’exercice social dont les comptes annuels des sociétés concernées par l’opération ont déjà été approuvés”.  JUSTIFICATION  Voir la justification de l’amendement n° 443. |